

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀨市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

11

うた おど たの
歌や踊りもあって楽しいよ!

載歌載舞好玩极了!

だい かい
第8回

第8回

あやせ国際スピーチ交流会

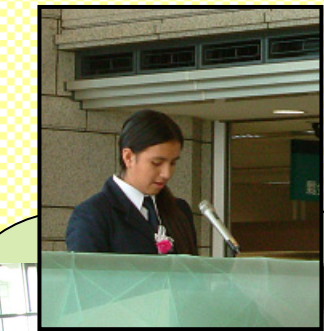
綾瀨国際講演交流会

さんか した
『あなたも参加して、親しい
ともだちをつくりましょう』

『请你也来参加，并结交亲近的
朋友吧!』

しゃしん さくねん すびーち
写真は今年のスピーチ
交流会の様子

照片是去年演讲交
流会的盛况



にほんじん がいこくご がいこくじん にほんご すびーち
日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチします。また、
がいこくじん くじまん しょうかい しなひ かつどう こくさいこうりゅうかんけい
外国人によるお国自慢の紹介や、市内で活動する国際交流関係
だんたい かつどうないよう てんじ さくねん
団体の活動内容の展示などがあります。昨年、ラオス・ペルー・
ちゅうごく にほんこくせき かつ すびーち おこな
中国・アメリカ・日本国籍の方がスピーチを行いました。

日本人用外语，外国人用日语进行讲演。同时，还有外国人夸耀自己家乡的介绍，以及市内国际交流关系团体的活动内容的展示等。去年，老挝、秘鲁、中国、美国、日本各国的朋友进行了演讲。

かぞく ともだちどうし あそ び
家族や友達同士で、ぜひ、遊びに来てください。

请一定与家人和朋友们来游玩。

☆ 主催 あやせ国際スピーチ交流会実行委員会

☆主办 綾瀨国際講演交流会实行委员会

◎ 問い合わせ先 同会事務局(綾瀨市役所企画課内) 70-5686

询问处 同会事務局(綾瀨市政府规划课内) 70-5686

にちじ へいせい ねん がつ か にち ご じ ぶん
日時：平成19年3月4日(日)午後1時~3時30分

日期和时间：平成19年3月4日(星期日)下午1点~3点30分

かいじょう あやせしやくしょ かいしめん
会場：綾瀨市役所1階市民ホール

会场：綾瀨市政府 1楼 市民大厅

■ お願い

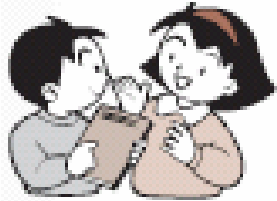
■ 注意事項

ちきゅうおんだんかぼうし くるま らいじょう さい の あ
・地球温暖化防止のため、車でご来場の際は乗り合わせてください。

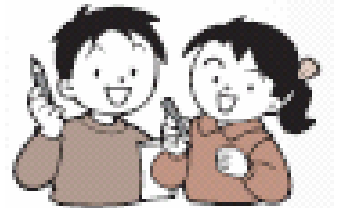
・为了防止地球温暖化，开车来场时，为减少车辆数请尽量同乘一车辆。

げんりょうか も かえ きょうりょく
・ゴミの減量化と持ち帰りにご協力ください。

・请配合减少垃圾运动并将垃圾带回家。



がっこう い いちねんせいぼんざい
学校へ行こう！一年生バンザイ！



なが にほん く 長く日本で暮らすには、日本語が話せないとしても
たいへん 大変です。でも、お家で勉強するだけでは、日本語を
おぼ 覚えることは 難 しいです。
がっこう 学校には、6歳から15歳の子もたちが通います。
にほんご 日本語の勉強だけでなく、算数や理科など、いろいろ
こと なる事を勉強します。今でも、たくさんの外国人の子もた
ちが、日本のお友だちと一緒に学校で勉強しています。
べんきょう 勉強に使う教科書は無料でもらうことができます。
みんなで一緒に学校へ通って、日本語を勉強しましょ
う。そして、たくさんのお友だちをつくりましょう。
☆ 問い合わせ先 市役所学校教育課 70-5654

上学去吧！一年級万岁！

要长期在日本生活，不会说日语的话会非常困难。但是，仅仅在家里学习，是很难记住日语的。

从6岁到15岁的孩子们都在上学。他们不仅学习日语，还有算术、理科等等学习科目。现在，很多外国孩子们，也与日本的朋友一起在学校学习。学习所使用的教科书也能免费得到。

请与大家一起来学校学习日语吧。并且，结交很多的朋友吧。

☆咨询处 市政府学校教育课 70-5654

あやせしがいこくせきしみんこんわかい
平成18年度 綾瀬市外国籍市民懇話会
が開催されました

平成18年度 綾瀬市外国籍市民座谈会
隆重召开

市では、平成18年11月26日(日)午後、
国際化が進む綾瀬市において、共に生きる地域
社会づくりを目指して、外国籍市民の方から
直接意見をいただくために、外国籍市民懇話会
を開催しました。
当日は、綾瀬市内に100人以上外国人登録
されている国を代表して6人の方にお集まり
いただき、市長を交えて熱心な話し合いがされ
ました。
内容は、教育環境の整備、日常生活の中の
情報の充実、通訳の充実、地域との交流、保育園の保育料等、外国人登録
窓口の看板、留学生の受け入れ等、コミュニケーションの充実、各
コミュニティへの援助、国・地方・NPO等各機関との連携と協力、外国籍
市民窓口の設置、社会福祉施設について等でした。
☆ 問い合わせ先 市役所企画課 70-5686
※ 詳しい内容は、市ホームページで公開しています。(日本語での掲載です。)
アドレス-http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm



平成18年11月26日(星期日)下午，在步
入国际化的綾瀬市，为实现创造共同生存的
地区社会目标，直接听取外国籍市民的意见，
召开了外国市民座谈会。
当日，召集了在綾瀬市登记的100人以
上外国人的6名代表，包括市长在内进行了
热情的交流座谈。
主要内容为，教育环境的整備，日常生
活中信息的充实，翻译的充实，地区的交流，
保育园的保育费，外国人登记窗口的招牌，
留学生的接纳，交流的充实，各地方自治团体的援助，国家、地方、NPO
等各机关的联合合作，外国籍市民窗口的设置，社会福利设施等。
☆咨询处 市政府规划课 70-5686
※详细内容，公开在市主页。(是日语。)
市主页地址：
-http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm

ことばの教室 [语言教室]		日本語 : 日语	中国語 : 中文
にほん もじ 日本の文字 : 日語的文字	にほんご はつおん 日本語の発音 : 日語的發音	ちゅうごくご もじ 中国語の文字 : 中文的文字	にほんご はつおん 日本語の発音 : 日語的發音
あなたの国はどこですか。	Anata no kuni wa doko desuka.	你来自什么国家？	Riraizhushenmoguoja ?
ともだちになりませんか。	Tomodachi ni narimasenka.	可以和你交朋友吗？	Koihorijyaopennyouma ?

「今日綾瀬」是为了帮助创造一种使外国籍居民作为本地的一員，能舒适方便地生活的环境，而由各位自愿者作成的信息资料。

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。